
Erinnerungsformeln zum Festtagsgebet

lichtwort.de

I M N A M E N G O T T E S - D A S L O B I S T G O T T E S

Wer schon immer wissen wollte, was die arabischen Muslime vor dem Festtagsgebet in den Moscheen eigentlich immer wieder im Chor sprechen, hat unten stehend endlich Lautumschrift und die Bedeutungen. Der Wortlaut wurde größtenteils von dem Gelehrten und Gründer der dritten Rechtsschule Shâfi'yy für gut befunden.

Allâhu akbar. Allâhu akbar. Allâhu akbar. Lâ ilâha illa Allâh.

Gott ist größer. Gott ist größer. Gott ist größer. Keine Gottheit außer Gott.

Allâhu akbar. Allâhu akbar. Ua lillâhi l-ḥamd.

Gott ist größer. Gott ist größer. Und Gott gehört das Lob.

Allâhu akbar. Allâhu akbar. Allâhu akbar. Lâ ilâha illa Allâh.

Gott ist größer. Gott ist größer. Gott ist größer. Keine Gottheit außer Gott.

Allâhu akbar. Allâhu akbar. Ua lillâhi l-ḥamd.

Gott ist größer. Gott ist größer. Und Gott gehört das Lob.

Allâhu akbar. Allâhu akbar. Allâhu akbar. Lâ ilâha illa Allâh.

Gott ist größer. Gott ist größer. Gott ist größer. Keine Gottheit außer Gott.

Allâhu akbar. Allâhu akbar. Ua lillâhi l-ḥamd.

Gott ist größer. Gott ist größer. Und Gott gehört das Lob.

Allâhu akbaru kabîrâ, ua l-ḥamdu lillâhi kathîrâ.

Gott ist als Großer größer, und das Lob gehört Gott sehr.

Ua „subḥâna Allâhi“ ua biḥamdihi bukratan ua aSîlâ.

Und „Herrliche Erhabenheit Gottes!“, ihn auch lobend, (rufen wir) in der Frühe und zu später Stunde.

Lâ ilâha illa Allâh uaḥdah.

Keine Gottheit außer Gott allein.

Sadaqa ua[€]dah.

Er hat sein Versprechen wahrgemacht,

Ua naSara[€]abdah.

Seinen Knecht zum Sieg geführt,

Ua a[€]azza jundahu ua hazama l-aḥzâba uaḥdah.

Sein Heer machtwürdevoll gemacht und die Parteien alleine besiegt.

Lâ ilâha illa Allâh. Ua lâ na[€]budu illâ iyyâh.

Keine Gottheit außer Gott. Und niemanden außer Ihm beten wir an,

MukhlîSîna lahu d-dîna ua lau kariha l-kâfirûn.

für ihn die Religion(sausübung) reinhaltend, auch wenn die Entkennenden es nicht mögen.

Allâhumma Salli[€]alâ sayyidinâ Muḥammad.

O Gott, segne unser Oberhaupt Mohammed fürsorglich.

Ua[€]alâ âli sayyidinâ Muḥammad.

Und (auch) die Familie unseres Oberhauptes Mohammed.

Ua[€]alâ aShâbi sayyidinâ Muḥammad.

Und (auch) die Gefährten unseres Oberhauptes Mohammed.

Ua[€]alâ anSâri sayyidinâ Muḥammad.

Und (auch) die Helfer unseres Oberhauptes Mohammed.

Ua[€]alâ azuâji sayyidinâ Muḥammad.

Und (auch) die Gattinnen unseres Oberhauptes Mohammed.

Ua[€]alâ dhuriyyati sayyidinâ Muḥammad.

Und (auch) die Nachkommen unseres Oberhauptes Mohammed.

Ua sallim taslîman kathîra.

Und gib (ihnen) viel heilvollen Frieden.

Rabbi ghfir lî ua li-uâlidayya, rabbi rḥamhumâ kamâ rabbayânî Saghîrâ.

Mein Herr, verzeihe mir und meinen Eltern, mein Herr, erbarme dich ihrer, so wie sie mich als kleines Kind erzogen haben.

Die letzte Zeile ist wohl eine spätere Hinzufügung. Sie ist nicht für Muslime gedacht, deren Eltern Polytheisten bzw. Beigeseller (*mushrik*) sind.

Es scheint geringfügig unterschiedliche Versionen des obigen Textes zu geben, und außerdem noch alternative Erinnerungsformeln, doch die oben genannte ist in Deutschland am weitesten verbreitet.